

ASECNA

AGENCE POUR LA SECURITE
DE LA NAVIGATION AERIENNE
EN AFRIQUE ET A MADAGASCAR

DIRECTION GENERALE

Cabinet du Directeur Général

N°2001/ 030533 /ASECNA/DGCD

DAKAR, LE 13 JUL. 2001

Monsieur le Directeur de
l'Exploitation

BORDEREAU D'ENVOI

DESIGNATION DES PIEGES	NOMBRE	OBSERVATIONS
Accord de coopération entre l'ASECNA et l'Organisation Météorologique Mondiale (OMM)		En retour après signature DGDD
- Version anglaise	01	(deux originaux transmis à la DAF)
- Version française	01	

DIRECTION DE L'EXPLOITATION					
COURRIER ARRIVEE					
DEED	DEEN	DEEDT	DEEM	CM1	CM2
S	NENG		MEING		
MD					
N°0024		Date : 13 JUL 2001			

Le Directeur de Cabinet



Etienne Robin MINTSA-MI-OWONO

Copie : CFRD



ACCORD DE COOPÉRATION

ENTRE

L'AGENCE POUR LA SECURITÉ DE LA NAVIGATION
AERIENNE EN AFRIQUE ET À MADAGASCAR
(ASECNA)

ET

L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE (OMM)



ACCORD DE COOPÉRATION
ENTRE
L'AGENCE POUR LA SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION AÉRIENNE EN
AFRIQUE ET À MADAGASCAR (ASECNA)
ET
L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE (OMM)

L'Agence pour la Sécurité de la Navigation Aérienne en Afrique et à Madagascar ci-après désignée «ASECNA» d'une part et l'Organisation Météorologique Mondiale ci-après désignée «OMM» d'autre part.

NOTANT les arrangements de travail entre l'OMM et l'ASECNA dont le document a été approuvé en novembre 1976 ;

CONSCIENTES de l'importance de la météorologie pour le développement économique et social dans le monde d'une part et pour la protection des personnes et des biens d'autre part, développement auquel elles contribuent de façon vitale,

DESIREUSES de renforcer une coopération effective en vue de faciliter le développement de la météorologie aéronautique, la veille météorologique mondiale et l'amélioration de la qualité des ressources humaines en Afrique,

Vu les différents domaines d'activité de chaque partie et notamment:

L'ASECNA fournit des services constitués de tout ou partie des activités suivantes:

- a) fourniture des services et renseignements destinés à l'assistance météorologique à la navigation aérienne;
- b) gestion, entretien et installation des infrastructures techniques nécessaires à sa mission;
- c) acquisition des matériels et des systèmes pour les besoins de la météorologie aéronautique et activités connexes;
- d) gestion de centre de formation en météorologie;
- e) organisation des formations, séminaires ou ateliers;
- f) maintenance et entretien des équipements;
- g) étalonnage de baromètres station nationaux et régionaux;
- h) collecte, échange et diffusion de renseignements météorologiques;
- i) conception, planification, réalisation des services et installations techniques nécessaires à sa mission;
- j) études d'ingénierie.

L'OMM fournit, entre autres dans le cadre de ses programmes scientifiques et techniques, des services constitués de tout ou partie des activités suivantes:

- a) organisation des formations et ateliers;
- b) acquisition de matériels et de systèmes et exécution des projets;
- c) soutien et surveillance de la mise en œuvre de projets;
- d) assistance et recrutement d'experts ou de consultants qualifiés;
- e) formation, documentation et outils pédagogiques divers;
- f) assistance aux Services météorologiques nationaux et aux centres de formation régionaux;
- g) recherche de financements;
- h) réunions d'experts et commissions techniques;

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT:

ARTICLE I

Information et consultation

L'ASECNA et l'OMM conviennent d'échanger des renseignements relatifs aux projets sur lesquels elles s'entendent pour coopérer. Cet échange de renseignements ne devra toutefois pas être préjudiciable au caractère confidentiel que les Parties pourraient accorder à certaines informations.

ARTICLE II

Domaines de coopération

Dans le cadre de cet accord de coopération, L'ASECNA et L'OMM coopèrent dans les domaines relatifs au développement de la météorologie et des services météorologiques nationaux et notamment :

- a) Les équipements nécessaires pour conduire les programmes régionaux de base de l'OMM ;
- b) La formation des personnels (organisation, conception des modules de formation) ;
- c) La météorologie aéronautique (programme aéronautique de l'OMM, conseils et assistance pour les projets relevant de ce domaine) ;
- d) Conseils et assistance sur tous les aspects des projets météorologiques touchant le domaine aéronautique ;
- e) L'échange d'expériences et la participation mutuelle aux travaux des groupes d'experts et aux réunions d'intérêt commun ;
- f) Les projets de développement et de la veille météorologique mondiale (conseils techniques pour l'acquisition des matériels nécessaires) ;
- g) La Veille météorologique mondiale (S.M.O., S.M.T. et S.M.T.D.) ; et
- h) La coordination pour la mise en œuvre des programmes régionaux initiés par les groupements économiques.

ARTICLE III

Modalités de la coopération

- a) L'ASECNA et l'OMM se proposent de se concerter afin de trouver des bases communes de discussions avec la communauté aéronautique, notamment les usagers des services de navigation aérienne, y compris le service de météorologie aéronautique, sur des sujets d'intérêt aux deux organisations en particulier les besoins et redevances aéronautiques.
- b) Les deux Parties pourront développer des programmes météorologiques conjoints d'aspects pertinents aux niveaux nationaux et/ou régionaux et soutenir les institutions régionales telles que l'ACMAD, la CEDEAO, la CEEAC, le CILSS, la Commission de l'Océan Indien (COI) en particulier dans le cadre de la mobilisation des ressources pour le financement de ces programmes et de leur mise en œuvre.
- c) Dans le cadre des programmes météorologiques conjoints et après accord des deux parties, les besoins formulés respectivement par l'ASECNA et l'OMM pourront être pris en compte, en particulier dans le recrutement des experts, le choix des établissements de formation et l'achat des matériels/systèmes.

ARTICLE IV

Dispositions financières

- a) L'ASECNA convient que tous les frais convenus d'accord partie et engagés par l'OMM pour fournir les services prévus à l'Article III seront remboursés. Le mode de paiement à l'OMM sera précisé dans des accords spécifiques.
- b) De même, l'OMM convient que tous les frais convenus d'accord partie et engagés par l'ASECNA pour fournir les services prévus à l'Article III seront remboursés. Le mode de paiement à l'ASECNA sera précisé dans des accords spécifiques.

ARTICLE V

Représentation

- a) L'ASECNA et l'OMM tiennent des réunions annuelles pour évaluer la progression des activités menées en commun au titre du présent accord de coopération. Ces réunions ont lieu de préférence au siège de l'ASECNA, à Dakar, ou au siège de l'OMM à Genève.

- b) L'ASECNA mettra en place un point focal chargé de suivre auprès de l'OMM tous les aspects découlant de cet accord.
- c) L'OMM désignera elle aussi, un point focal chargé de suivre auprès de l'ASECNA tous les aspects découlant de cet accord.
- d) L'ASECNA est invitée à toutes les réunions techniques et scientifiques de l'OMM d'intérêt commun et aux réunions statutaires autant que de besoin.
- e) L'OMM est invitée à toutes les réunions techniques et scientifiques de l'ASECNA d'intérêt commun et aux réunions statutaires autant que de besoin.

ARTICLE VI

Durée

- a) Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée. Chaque partie peut y mettre fin, sous réserve d'un préavis de six mois notifié par lettre recommandée avec accusé de réception.
- b) En cas de résiliation, les projets en cours, initiés dans le cadre de l'accord seront menés à terme dans les conditions initialement prévues dans les projets en question.
- c) Les Parties s'engagent à rembourser s'il y a lieu et sur présentation de pièces justificatives, les frais administratifs éventuels engagés par elles au titre de l'accord et qui n'auront pas été totalement réglés.

ARTICLE VII

Amendements

- a) Au cours de son exécution, les Parties peuvent convenir de mesures complémentaires compatibles avec ses dispositions.
- b) L'accord de coopération peut être modifié par consentement mutuel des Parties. Chaque Partie examinera soigneusement et avec sympathie toute proposition présentée par l'autre. Toute modification sera faite par écrit et sera signée par les deux Parties.

ARTICLE VIII

Litiges

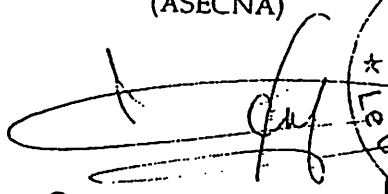
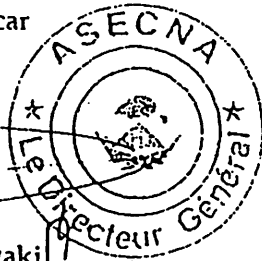
- a) Tout litige né de l'interprétation ou de l'exécution du présent accord de coopération sera réglé à l'amiable par voie de négociation directe entre les Parties.
- b) Tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent accord qui n'aurait pu être résolu par négociation fera l'objet d'arbitrage selon le règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International (CNUDCI) dont la sentence arbitrale sera finale.

ARTICLE IX

Prise d'effet

- a) En foi de quoi, le Directeur Général de l'ASECNA et le Secrétaire Général de l'OMM ont signé le présent accord en quatre exemplaires originaux, à savoir deux textes authentiques en langue française et deux textes authentiques en langue anglaise.
- b) Le présent accord prend effet à compter de sa date de signature par les Parties.

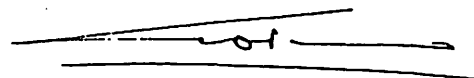
Pour
l'agence pour la sécurité de la
navigation aérienne en
Afrique et à Madagascar
(ASECNA)

Ousmane I. Oubandawaki
Directeur général

Date 12 JUL. 2001

Pour
l'organisation météorologique
mondiale
(OMM)



M. G.O.P. Obasi
Secrétaire général

Date 15/6/2001



COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

THE AGENCY FOR AIR SAFETY IN AFRICA AND
MADAGASCAR (ASECNA)

AND

THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION (WMO)



COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE AGENCY FOR AIR SAFETY IN AFRICA AND
MADAGASCAR (ASECNA)
AND
THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION (WMO)

The Agency for Air Safety in Africa and Madagascar, hereinafter referred to as "ASECNA" on the one hand, and the World Meteorological Organization, hereinafter referred to as "WMO" on the other,

NOTING the working arrangements between WMO and ASECNA, of which the instrument was approved in November 1976;

AWARE of the importance and vital contribution of meteorology to economic and social development worldwide as well as to the protection of human life and property,

WILLING to establish effective cooperation in order to facilitate the development of aeronautical meteorology and the World Weather Watch, and to improve the quality of human resources in Africa,

IN VIEW OF the different fields of activity of each party, notably:

ASECNA provides all or part of the following services:

- (a) Provision of services and information for meteorological assistance to air navigation;
- (b) Management, maintenance and installation of the technical infrastructures required for its mission;
- (c) Acquisition of equipment and systems required for aeronautical meteorology and related activities;
- (d) Management of a meteorological training centre;
- (e) Organization of training sessions, seminars and workshops;
- (f) Repair and maintenance of equipment;
- (g) Calibration of barometers at national and regional stations;
- (h) Collection, exchange and dissemination of meteorological information;
- (i) Design, planning and execution of technical installations and services required for its mission;
- (j) Engineering studies.

WMO provides, *inter alia*, under its scientific and technical programmes, all or part of the following services:

- (a) Organization of training courses and workshops;
- (b) Acquisition of equipment and systems and the implementation of projects;
- (c) Support for, and monitoring of project implementation;
- (d) Assistance and recruitment of qualified experts or consultants;
- (e) Training documentation and various educational tools;
- (f) Assistance to National Meteorological Services and regional training centres;
- (g) Resource mobilization; and
- (h) Meetings of experts and technical commissions.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Information and consultation

ASECNA and WMO agree to exchange information concerning projects on which they have decided to cooperate. Such an exchange of information shall not, however, prejudice the confidential nature, which may be attributed by the Parties to certain information.

ARTICLE II

Cooperation fields

Under the terms of this Cooperation Agreement ASECNA and WMO shall cooperate in fields related to the development of meteorology and national meteorological services, in particular:

- (a) Equipment needed to conduct WMO's basic regional programmes;
- (b) Staff training (organization and design of training modules);
- (c) Aeronautical meteorology (WMO aeronautical meteorology programme, advice and assistance to projects relevant to this field);
- (d) Advice and assistance on all aspects of meteorological projects touching on the aeronautic field;
- (e) Exchange of experience and mutual participation in the work of groups of experts and meetings of common interest;
- (f) Development and World Weather Watch projects (technical support for the acquisition of the necessary equipment);
- (g) World Weather Watch (GOS, GTS and GDPS); and
- (h) Coordination of the implementation of regional programmes initiated by economic groupings.

ARTICLE III

Cooperation procedures

- (a) ASECNA and WMO shall make concerted efforts to find common ground for discussions with the aeronautical community, in particular users of air navigation services, including the aeronautical meteorological service, on subjects of interest to both Organizations, such as aeronautical requirements and cost recovery.
- (b) Both Parties may also develop joint meteorological programmes concerning relevant aspects at national and/or regional levels and support regional institutions such as ACMAD, ECOWAS, ECCAS, CILSS and the Indian Ocean Commission (IOC), as part of the resource mobilization for financing and implementing the said programmes.
- (c) Under the joint meteorological programmes and with the consent of both parties, requirements formulated by ASECNA and WMO, respectively, may be taken into consideration, particularly in the recruitment of experts, the selection of training establishments and the purchase of equipment or systems.

ARTICLE IV

Financial provisions

- (a) ASECNA agrees that all expenses agreed on by the Parties and incurred by WMO in providing the services stipulated in Article III shall be refunded. The method of making payment to WMO shall be stipulated in specific agreements.
- (b) Equally, WMO agrees that all expenses agreed on by the Parties and incurred by ASECNA in providing the services stipulated in Article III shall be refunded. The method of making payment to ASECNA shall be stipulated in specific agreements.

ARTICLE V

Representation

- (a) ASECNA and WMO shall hold annual meetings to evaluate progress in joint activities under the present Cooperation Agreement. These meetings shall preferably be held at the ASECNA headquarters in Dakar or at the WMO headquarters in Geneva.
- (b) ASECNA shall establish a focal point responsible for follow-up with WMO on all matters arising from the present Agreement.

- (c) WMO shall also establish a focal point responsible for follow-up with ASECNA on all matters arising from the present Agreement.
- (d) ASECNA shall be invited to all the WMO technical and scientific meetings that are of common interest and to statutory meetings as required.
- (e) WMO shall be invited to all the ASECNA technical and scientific meetings that are of common interest and to statutory meetings as required.

ARTICLE VI

Duration of Agreement

- (a) The present Cooperation Agreement shall be of unlimited duration. Each Party may terminate the agreement subject to a six months' prior notification by registered letter with acknowledgement of receipt.
- (b) In the event of termination, projects under way and initiated under the Agreement shall be completed under the conditions originally envisaged for the projects in question.
- (c) The Party undertake to refund, where appropriate, and on supporting documents, any administrative expenses incurred by them under their agreement which have not been completely settled.

ARTICLE VII

Amendments

- (a) During implementation of this Agreement, the Parties may agree on additional measures compatible with its provisions.
- (b) The Cooperation Agreement may be amended upon agreement by both Parties. Each Party shall examine carefully and sympathetically all proposals presented by the other Party. All amendments shall be made in writing and signed by both Parties.

ARTICLE VIII

Disputes

- (a) Any dispute arising from the interpretation or implementation of the present Cooperation Agreement shall be resolved amicably through direct negotiation between the Parties.
- (b) Any difference of opinion regarding the application or interpretation of the present Agreement which has not been resolved amicably shall be subject to arbitration in accordance with the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL), whose arbitration decision shall be final.

ARTICLE IX

Entry into force

- (a) In witness whereof, the Director-General of ASECNA and the Secretary-General of WMO have signed the present Agreement in four original copies, namely two authentic texts in English and two authentic texts in French.
- (b) The present Agreement shall enter into force upon signature by both Parties.

For
the Agency for Air Safety in
Africa and Madagascar
(ASECNA)



Ousmane I. Oubandawaki
Director-General

Date 12 JUL. 2001

For
the World Meteorological
Organization
(WMO)

Prof. G.O.P. Obasi
Secretary-General

Date 15/6/2001